

# Gabes'infos

MAGAZINE D'INFORMATIONS MUNICIPALES



**p. 9**  
**Dossier**  
**Un budget offensif**



### SOMMAIRE

AGENDA  
p.4

L'ÉVÈNEMENT  
Semaine du  
Développement Durable  
p.5

CITOYENNETÉ SOCIAL  
Arrêté municipal  
anti-expulsion  
p.6

JEUNESSE ET SPORT  
27<sup>ème</sup> édition  
de la Fête du sport  
p.7

ENFANCE ET LOISIRS  
L'aboutissement du Projet  
Éducatif Local  
p.8

DOSSIER  
2012 : un budget offensif  
p.9-12

ZOOM +  
Marché hebdomadaire  
p.13

CULTURE  
Arrivée du cinéma  
numérique et 3D !  
p.14-15

QUESTIONS RÉPONSES  
p.16

HISTOIRE  
Du blason au logo  
p.17

ASSOCIATIONS  
p.18-19

<b>MAIRIE DE CABESTANY</b>	
Standard .....	04.68.66.36.00
Directeur Général des Services .....	04.68.66.36.26
Cabinet du Maire .....	04.68.66.43.36
Marchés publics .....	04.68.66.36.68
Police Municipale .....	04.68.66.36.21
<b>ADMINISTRATION GÉNÉRALE ET FINANCES</b>	
Comptabilité .....	04.68.66.36.15
État Civil / Recensement / Étranger .....	04.68.66.36.18
<b>SERVICES TECHNIQUES, URBANISME ET ENVIRONNEMENT</b> .....	04.68.66.36.23
<b>DÉCHETTERIE</b> .....	04.68.67.51.25
<b>ÉCONOMIE LOCALE</b> .....	04.68.66.43.30
<b>VIE SOCIALE ET FAMILIALE</b>	
Service Social .....	04.68.66.36.14
Permanences assistantes sociales .....	04.68.50.60.55
<b>CULTURE ET PATRIMOINE</b>	
Service Culture .....	04.68.66.36.04
Bibliothèque .....	04.68.50.82.95
Centre culturel Jean Ferrat .....	04.68.66.36.07
Centre de Sculpture Romane .....	04.68.08.15.31
<b>ENFANCE ET ÉDUCATION</b>	
Inscriptions écoles et cantine .....	04.68.66.36.17
<b>Espace Enfance</b>	
- Crèche / halte-garderie .....	04.68.50.59.71
- Accueil de loisirs .....	04.68.50.71.26
<b>Écoles maternelles</b>	
- Charlie Chaplin .....	04.68.66.36.08
- Jean de La Fontaine .....	04.68.66.36.09
- Ludovic Massé .....	04.68.28.79.41
<b>Écoles primaires</b>	
- Buffon .....	04.68.66.36.10
- Jacques Prévert .....	04.68.66.36.11
- Ludovic Massé .....	04.68.28.79.40
<b>JEUNESSE ET SPORTS</b>	
Service Jeunesse .....	04.68.66.36.02
Service Sports .....	04.68.66.36.19
Espace Jeunesse .....	04.68.67.59.81
<b>MAISON DES QUARTIERS</b> .....	04.68.63.47.03
<b>DIVERS</b>	
Cimetière/Concession .....	04.68.66.36.22
Conciergerie .....	04.68.66.36.22
Déchetterie .....	04.68.67.51.25
Pompes funèbres .....	06.74.90.20.81 ou 04.68.66.36.22

### NAISSANCES

#### DÉCEMBRE

HALLEUR Titouan  
DAÏEN Joan  
ROGER Alicia

#### JANVIER

MOLINA Maryam  
TRONYO Hedy  
OLLER Luna  
PUECH BOUSIGNAC Kiana  
MORLEGHEM GARDILLE Salomé  
DELGADO Charline  
ZOUAGH Wassim

#### FÉVRIER

MOREL Léana  
TROISE Maxence  
LOPEZ Damien  
LABILLE Mathéo

### DÉCÈS

#### JANVIER

DOMENECH Joséphine  
MAESTRACCI André  
BAILLET Philippe  
CHARDI Veuve  
VIDAL Raymonde  
TOUSTOU Emile

#### FÉVRIER

VELLA épouse  
AZZOPARDI Lucienne  
DIAZ Jean  
JUSTAFRÉ Veuve  
BERTHOU Yvette  
SEGURA François  
FÉLIP Catherine  
SOULA Armand

### MARIAGES

#### JANVIER

RIBES Stéphanie  
et JALOTE Laurent

#### FÉVRIER

JAMIL Najlae et EL EDRISSI  
REYAHY Mohamed  
DEL AGUILA Anne  
et BARBÉ Stéphane  
LEPAGE Stéphanie  
et MAÏMOUNY Moha



#### BIENVENUE À

Yannick Font,  
directeur du  
Service urbanisme.



Didier Carnelutti,  
nouveau directeur  
des Services  
techniques.



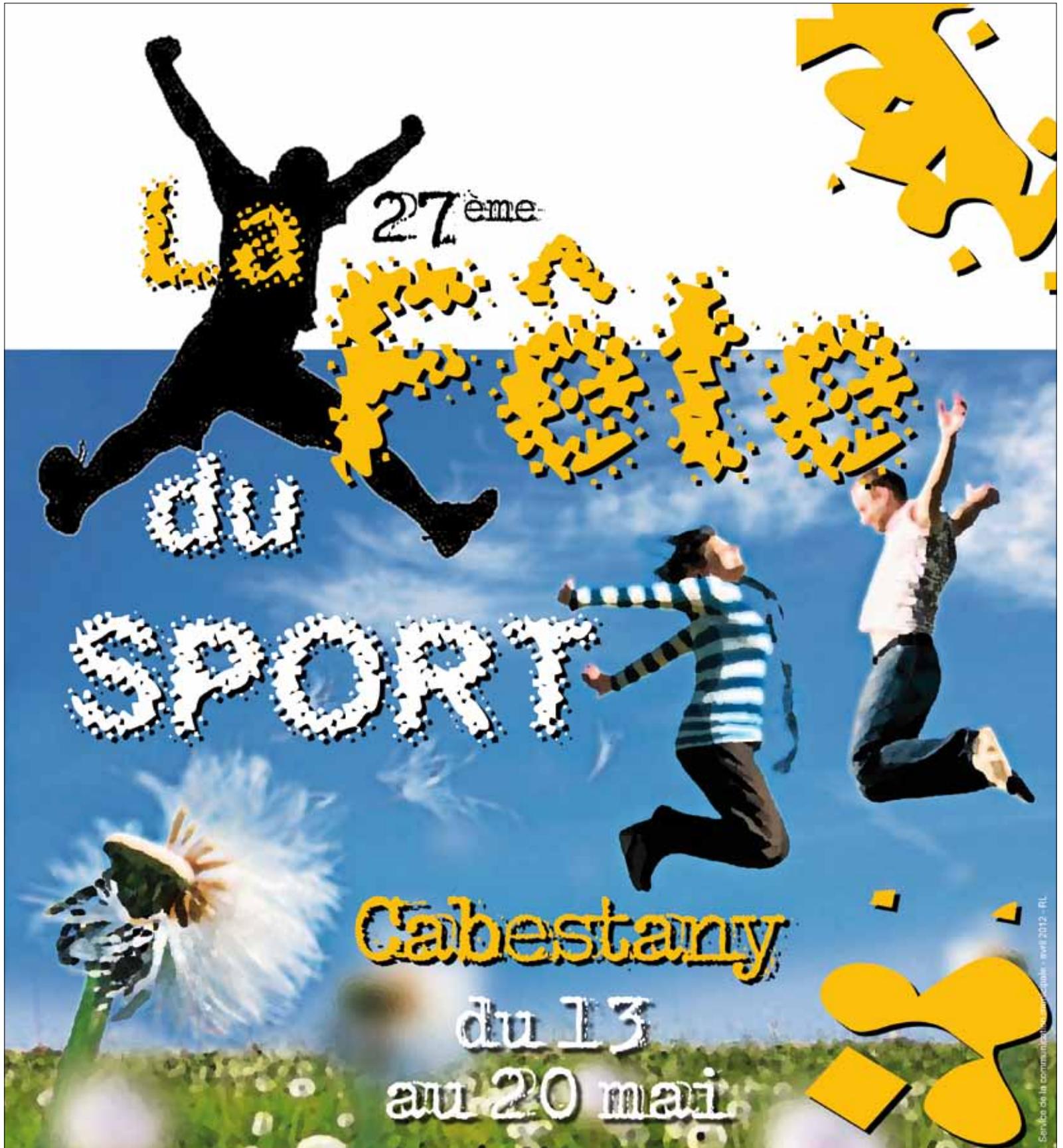
### MENU DES CANTINES

Les menus de la cantine scolaire sont tous les mois en téléchargement sur le site internet de la ville



Éditeur : Ville de Cabestany  
Directeur de publication :  
Alain TROTEL  
Crédits photographiques :  
photothèque municipale et  
A. BERGAMELLI.  
Rédaction : F. PRECIADO,  
R. LACAPERE et  
Services municipaux.  
Conception : Service  
de la communication.  
Création graphique  
et montage  
du numéro : Médiris.  
Impression :  
Imprimerie du Mas.  
Dépôt légal : à parution.

En raison de l'approche des élections législatives, nous ne ferons pas apparaître le traditionnel éditorial de Jean Vila, Maire de Cabestany.



**LE P'TIT RAT  
CONTEUR\***

Tous les mardis soirs  
de 17h30 à 18h15

A partir de 4 ans.

Bibliothèque municipale.

**OUVERTURE  
DU LAEP\***

Lundi 2 avril

Lieu d'Accueil Enfants

Parents (LAEP).

Espace enfance.

**SÉANCE DE  
MOTRICITÉ\***

Lundis 2 avril,  
14 mai et 4 juin

Parcours cerceaux, mousse...

**BIBLIOTHÈQUE\***

Jeudis 5 avril, 3 mai  
et 7 juin

Sortie avec les petits  
de la crèche.

**STAGE  
D'ESCALADE\***

Mercredi 11 au  
vendredi 13 avril

Enfants de 6 à 15 ans.

**CONTEST AU SKATE  
PARK\***

Samedi 14 avril

À partir de 12 ans.

**FABRICATION  
DE CERF-VOLANT\***

Mardi 17 avril  
ou mercredi 18 avril  
ou jeudi 19 avril

**CONFECTION  
DE COSTUMES  
MÉDIÉVAUX\***

Mercredi 18 avril

**SANT JORDI**

Mercredi 25 avril

Histoires en français  
et en catalan.

**CINÉMA NUMÉRIQUE ET 3D****SEMAINE DU  
DÉVELOPPEMENT  
DURABLE\***

Du 1<sup>er</sup> au 7 avril

**SOIRÉE  
« L'ENFANCE À  
CABESTANY »\***

Mardi 3 avril  
à 18h30

Centre culturel.

**VOLTA SARDANISTA**

Mardi 3 avril  
à 20h

Organisée par  
l'association Cap  
d'Estany Sardanista.  
Centre culturel.

**LA PAUSE  
LITTÉRAIRE\***

Jeudi 5 avril à 18h

Bibliothèque municipale.

**JAZZ ACOUSTIQUE  
H3B\***

Vendredi 6 avril

**VIDÉO GRENIER\***

Dimanche 15 avril

**FINALE FÉDÉRALE  
DE RUGBY À XIII\***

Dimanche 15 avril

**THÉÂTRE « EMMA »\***

Vendredi 20 avril

**ÉLECTION  
PRÉSIDENTIELLE**

Dimanches  
22 avril et 6 mai

**EXPOSITION**

Du vendredi 20 au  
dimanche 29 avril

Exposition de peinture  
de M. Vidal.  
Centre culturel.

**INAUGURATION  
CINÉMA  
NUMÉRIQUE ET 3D\***

Samedi 21 avril  
à 17h30

« John Carter » en 3D.  
Centre culturel.

**SANT  
JORDI\***

Mardi  
24 avril

Contes  
en catalan.

**VIDÉO BAR**

Vendredi 27 avril  
à 21h

Organisé par  
l'association Image'In.  
Centre culturel.

**LA PAUSE  
LITTÉRAIRE\***

Jeudi 3 mai

Échanges autour  
de coups de cœur  
littéraires.

**EXPOSITION**

Du vendredi 4 au  
dimanche 20 mai

Exposition de  
l'association  
« Arts et Fêtes ».  
Centre culturel.

**CONFÉRENCE\***

Jeudi 10 mai

L'imaginaire de  
la chevalerie au  
XIII<sup>ème</sup> siècle.

**VOYAGE EN  
ESPAGNE\***

Samedi 12 et  
dimanche 13 mai

Avec le Centre  
Communal d'Action  
Sociale (CCAS).

**FÊTE DU SPORT\***

Du dimanche 13  
au 20 mai

**NUIT EUROPÉENNE  
DES MUSÉES\***

Samedi 19 mai  
à partir de 20h

Centre de Sculpture  
Romane.

**UNSS RUGBY\***

Du mardi 22  
au jeudi 24 mai

**VIDÉO BAR**

Vendredi 25 mai  
à 21h

Organisé par  
l'association Image'In.  
Centre culturel.

**ATELIER FRESQUE  
MÉDIÉVALE\***

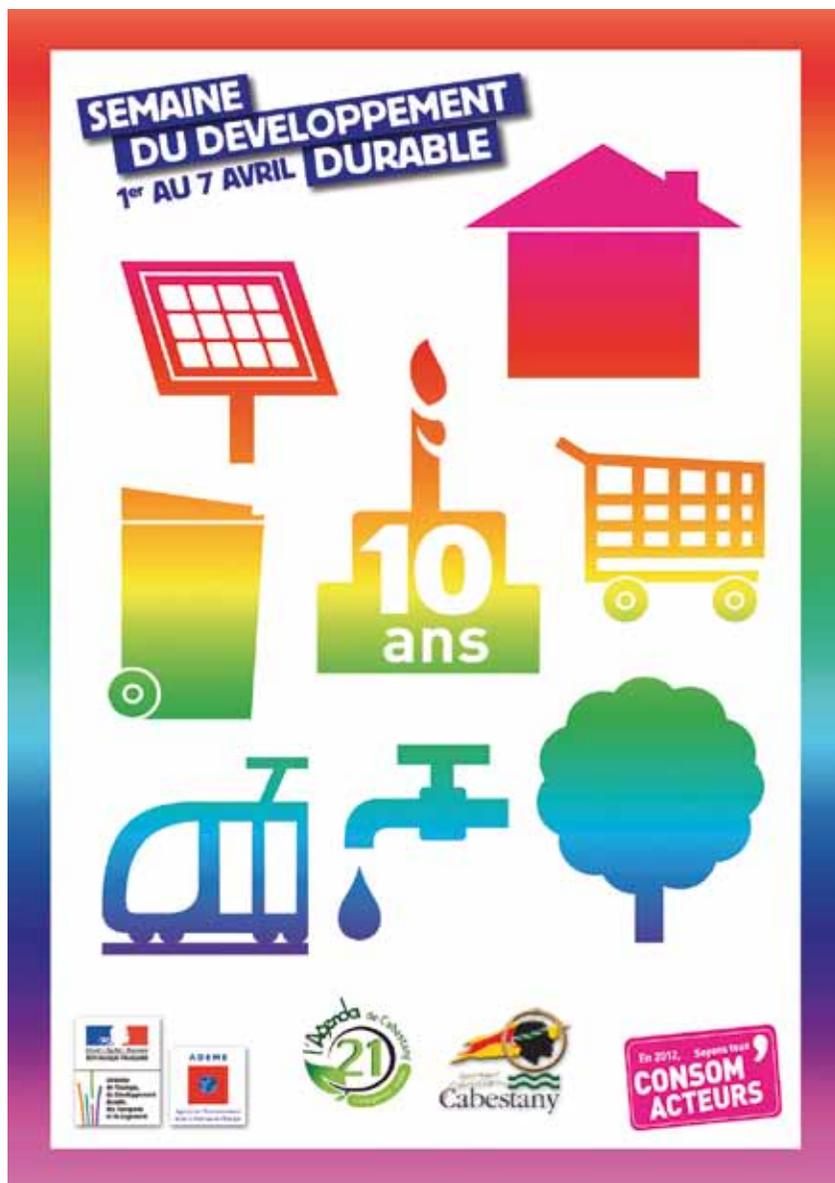
Samedi 2 et  
dimanche 3 juin

**EXPOSITION LES  
CHEVALIERS D'OR\***

Jusqu'au 5 juin  
Du peintre Antoine  
Noetinger.

**REPAS CITOYENS\***

Samedi 16 et  
vendredi 22 juin



# Semaine du

SENSIBILISATION

# Développement Durable

Soyons tous  
consom'  
acteurs !



**D**epuis dix ans, du 1<sup>er</sup> au 7 avril, la Semaine du Développement Durable mobilise en France de nombreux acteurs (associations, collectivités territoriales, entreprises...) pour informer le grand public des gestes concrets à adopter pour préserver notre environnement. Cabestany, sensible à cette cause et engagé dans son projet de ville Agenda 21 reconnu nationalement, propose depuis cinq années diverses manifestations durant cette période.

Cette année, le sujet choisi par le ministère de l'Écologie, du Développement Durable, des Transports et du logement, est « Soyons tous consom'acteurs ! ».

C'est sur cette thématique que la ville a élaboré tout un programme (conférence, ateliers, lectures, table ronde...) en collaboration avec les services municipaux ainsi que les acteurs locaux.

Retrouvez le programme de la semaine sur le site de la ville



## programme

### Dimanche 1<sup>er</sup> avril

17h30 - Centre culturel  
Film Documentaire « Pollen »  
> 3 € à 5 €.

### Lundi 2 avril

11h - Centre culturel  
Conférence de presse publique.

### Mardi 3 avril

17h30 - Bibliothèque  
Le p'tit rat conteur.  
À partir de 4 ans. Gratuit.

### Mercredi 4 avril

9h - Espace enfance  
Découverte des chemins de randonnée avec l'association des marcheurs et l'ACCA.  
14h30 - Bibliothèque  
Expériences sur l'eau avec Les petits débrouillards.  
16h - Bibliothèque  
Expériences sur l'énergie avec Les petits débrouillards.  
16h - Centre de Sculpture Romane  
Table ronde. Recenser, classifier et valoriser le patrimoine architectural et historique local.

### Jeudi 5 avril

9h - Centre culturel  
Gestes éco-économiques avec la CSF.  
14h30 - Centre culturel  
Recyclage et valorisation des appareils électroménagers avec l'AEPI.  
18h30 - Centre culturel  
Table ronde. Faire des économies d'énergies et de ressources chez soi avec les principaux fournisseurs (Veolia, ERDF, etc.).



### Vendredi 6 avril

15h - Jardins familiaux  
Recyclage des déchets verts et jardinage éco.  
17h - Jardins familiaux  
Présentation du projet Développement Durable du Conseil Communal de la Jeunesse.



## Repas citoyens

Avec plus de 800 personnes l'an dernier, ce rendez-vous est un succès renouvelé grâce à l'aide de la Maison Des Quartiers et les habitants, toujours motivés. Les repas citoyens sont entrés dans la tradition cabestanyenne, de partage et de convivialité. L'occasion de se rencontrer, d'échanger entre voisins et de créer de la solidarité. C'est pourquoi la ville réitère cette année l'initiative, avec deux repas le samedi 16 et vendredi 22 juin au cœur des quartiers de la commune. Des réunions de préparation auront lieu à la Maison Des Quartiers.

Maison Des Quartiers,  
16, rue de la République,  
Cabestany.  
Tél. : 04.68.63.47.03.



## Matinée Ludorue

Durant les vacances scolaires, des bénévoles de la Maison Des Quartiers, ainsi que deux bibliothécaires, se sont mobilisés pour mettre en place une belle matinée « Ludorue ». Elles ont proposé aux jeunes enfants de la ville, accompagnés de leurs parents, une rencontre autour de jeux de société et de livres au Parc Guilhem. À la demande des participants, l'expérience se renouvellera lors des prochaines vacances scolaires !

# Citoyenneté social



## LOGEMENT

La période dite de la « trêve hivernale » vient de s'achever. Pour des millions de français, dont les conditions de vie ne se sont pas améliorées ces dernières années, cela signifie vivre avec la peur au quotidien de perdre son logement. Face à cette situation, il ne faut pas rester isolé, ne pas hésiter à franchir la porte du service municipal Vie sociale. À Cabestany, comme dans de nombreuses communes en France, un arrêté a été pris pour interdire les expulsions locatives. Plus précisément, il s'agit de s'assurer que personne ne se retrouve sans toit, tant que « toute procédure d'expulsion engagée (n'ait été) précédée, d'une part, d'une information des services de l'État et des services sociaux de la Ville et, d'autre part, de la tenue entre lesdits services d'une réunion ayant pour objet d'examiner la mise en place d'une solution alternative à l'expulsion de la famille concernée ».

Sans relogement, les élus de Cabestany se sont engagés à faire respecter cet arrêté. Pour les impayés, il existe un fonds d'indemnisation auquel les préfets peuvent avoir recours

## Arrêté municipal anti-expulsion

pour que les propriétaires des logements ne soient pas pénalisés (31 millions en 2008). Plus largement, ces arrêtés posent la question à l'État du nombre de logements sociaux qui n'est pas aujourd'hui suffisant face à une demande importante. Les arrêtés tels que celui-ci ont souvent été cassés par les tribunaux administratifs suite à des demandes des préfets. Pourtant, ils sont basés d'abord sur des motivations humaines. Les expulsions locatives ne font que renforcer la détresse, mettre les personnes expulsées en danger, et entraîner une exclusion de toute vie administrative, une perte de droits notamment à une vie de famille digne et à un emploi. Elles portent atteinte à la santé, à l'éducation et à la sécurité des enfants.

Contact :  
Direction Vie sociale,  
place des Droits de l'Homme, Cabestany.  
Tél. : 04.68.66.36.14.



## SERVICE D'AIDE

À l'écoute des besoins des habitants, Cabestany développe de nouveaux services d'aide à la population, par le biais du travail de la Direction Vie Sociale, Centre Communal d'Action Sociale (CCAS). Parmi ceux là, la ville propose une aide aux petits travaux de bricolage et de jardinage pour les cabestanyens qui ne peuvent plus effectuer certaines tâches : nettoyage des terrasses, tonte de pelouses, remplacement d'une bouteille de gaz, d'une ampoule,... ou même la mise en place de petits équipements à l'usage des personnes âgées et/ou handicapées.

En aucun cas, l'intervention de l'agent municipal spécialisé (fixée à 30 mn par déplacement pour une durée maximale par mois de 2h) ne se substitue à une entreprise. Les travaux sont effectués avec les outils du bénéficiaire, excepté ceux qui requièrent un matériel spécifique (perceuse, dévisseuse, etc.). Pour bénéficier de ce service, une demande doit être formulée auprès de la Direction Sociale au CCAS.

## Aide aux petits travaux de bricolage et jardinage

En fin d'année, une attestation délivrée par le CCAS de Cabestany permettra de déduire des impôts sur les revenus 50 % des sommes payées au titre de travaux de bricolage et jardinage. Une facture est établie en fin de mois. La prestation peut faire l'objet d'une prise en charge par les caisses de retraite. La tarification est établie en fonction des ressources du bénéficiaire. Les CESU pré-financés sont acceptés pour le paiement.

### Tarifs horaires

Personnes imposables 19,20 €  
Personnes non imposables 9,60 €  
Personnes bénéficiant du minimum vieillesse 4,80 €

CCAS,  
Place des Droits de l'Homme, Cabestany  
Tél. : 04.68.66.36.14.

## LES INFOS



## RENDEZ-VOUS Voyage en Espagne

Comme tous les ans, le Centre Communal d'Action Sociale (CCAS) organise un voyage pour les retraités de la commune. Cette année la destination retenue est la visite du Parc National de la Garrotxa et la ville de Rosas le samedi 12 et dimanche 13 mai.

Tarif : 151 € par personne  
Inscription jusqu'au  
25 avril au CCAS,  
place des Droits  
de l'Homme, Cabestany.  
Tél. : 04.68.66.36.14.



## À SAVOIR

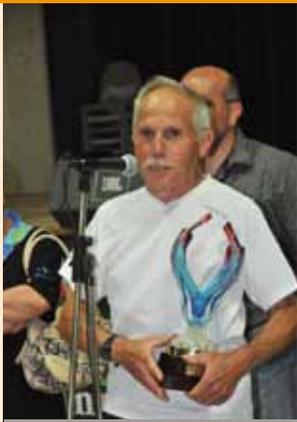
### Aide aux devoirs

La ville propose un accompagnement scolaire gratuit aux jeunes collégiens de Cabestany qui rencontrent quelques difficultés avec leurs travaux scolaires. Les séances se déroulent dans les locaux de la Maison Des Quartiers sous la responsabilité d'une coordinatrice pédagogique et de bénévoles, les mardis soirs, les mercredis après-midis et les samedis matins.

Renseignements auprès de  
la Maison Des Quartiers,  
16 rue de la République,  
Cabestany.  
Tél. : 04.68.63.47.03.



# Jeunesse et sport



HONORÉ PAR LA VILLE EN 2010

## Hommage

Claude Vedel nous a quittés. Sportif inconditionnel, il avait participé comme chaque année, à bientôt 78 ans, à la « Cabestanyenca ». Ce grand Monsieur de la course à pied, coureur depuis plus de 50 ans, a contribué localement au développement de la course hors stade. Claude Vedel était apprécié de tous.



DANSE SPORTIVE

## Vice-champions de France

De très bons résultats pour Amandine et Brendan que nous avons rencontrés (Cabes'infos n°69).

Ils viennent d'être sacrés vice-champions de France à Caluire dans la catégorie Junior après un suspense insoutenable !

Le couple de danseur représentera donc la France à l'étranger.

En attendant les prochaines compétitions, ils continuent à s'entraîner au Centre culturel Jean Ferrat.



RENCONTRES

## 27<sup>ème</sup> édition de la Fête du sport

Le sport à Cabestany occupe une place importante dans la ville. Avec la prochaine ouverture du complexe couvert de la Germanor, la commune pourra désormais accueillir diverses compétitions et offrir des infrastructures optimales aux nombreuses associations.

Depuis déjà de nombreuses années, la ville propose différents rendez-vous sportifs. Après la fameuse course pédestre « La Cabestanyenca » au mois de février, Cabestany célèbrera en mai sa « 27<sup>ème</sup> édition de la Fête du sport ».

Une semaine durant laquelle, « sportifs du dimanche » ou assidus, petits et grands, se rencontrent pour partager leur discipline favorite.

Un événement qui se déroule conjointement avec l'association ALTER ET GO (Handicap Mental).

### Programme

**Dimanche 13 mai**

14h - Halle aux Sports.

Compétition de gym pour les petits.

**Lundi 14 mai**

14h - Complexe sportif la Germanor.

Course et jeux.

Avec les écoles Prévert, Buffon et Massé.

**Mardi 15 mai**

14h - Complexe sportif la Germanor.

Course et jeux.

Avec les écoles Prévert, Buffon et Massé.

**Mercredi 16 mai**

19h - Complexe sportif la Germanor.

Tournoi de rugby vétérans.

**Jeudi 17 mai**

10h - Complexe sportif la Germanor.

Tournoi de foot vétérans.

**Samedi 19 mai**

14h - Complexe sportif la Germanor.

Démonstration de toutes les sections du COC.

**Dimanche 20 mai**

9h - Complexe Sportif la Germanor.

Sortie VTT pour enfants à partir de 6 ans sur 3 parcours.

Collation à l'arrivée. Gratuit.

*Service des sports,*

*place des Droits de l'Homme, Cabestany.*

*Tél. : 04.68.66.36.19.*



ACCUEIL DE LOISIRS

Pour les jeunes de 12 à 17 ans, l'Accueil de loisirs à l'Espace jeunesse propose pour les prochaines vacances, du 10 au 20 avril, plusieurs sorties culturelles et sportives.

Au rendez-vous : participation à la journée du mondial du vent à Leucate, à un tournoi de rugby inter-PIJ,

initiation au golf de St Cyprien, visite de l'aquarium de Montpellier, du zoo de Sigean, pratique du *paintball*, *bowling*, parcours accro-branche et cinéma.

*Espace jeunesse,*  
*avenue Célestin Freinet, Cabestany.*  
*Tél. : 04.68.67.59.81.*

## Vacances d'avril

## LES INFOS



## Stage d'escalade

Le stage, pour les enfants de 6 à 15 ans, se déroulera les 11, 12 et 13 avril de 10h à 12h ou de 14h à 16h à la halle Pierre de Coubertin. Places limitées à 12 par groupe.

Tarif : 15 €

Inscriptions à partir du lundi 2 avril au Service des sports (lundi, mardi et mercredi) ou au 04.68.66.36.19.



## « Contest » au skate park

Compétition de skate - roller - dirt pour les jeunes à partir de 12 ans, le samedi 14 avril à 14h au complexe sportif de la Germanor.

Inscriptions sur place de 10h à 12h30.

Gratuit et de nombreux lots à gagner.

Renseignements auprès de l'Espaces Jeunesse, avenue Célestin Freinet, Cabestany. Tél. : 04.68.67.59.81.

## Finale Fédérale de rugby à XIII

La finale se déroulera le dimanche 15 avril à 14h au stade de la Germanor.

Équipe non communiquée.



## UNSS Rugby

Cabestany a l'honneur d'organiser les 22, 23 et 24 mai les championnats de France Cadet Excellence 2012.

Les installations sportives de la ville et le savoir-faire du Service des sports ont contribué à la sélection de la commune pour accueillir ce type de rencontre, une première dans le département !



## Lieu d'Accueil Enfants Parents

Au sein de l'Espace enfance, le nouveau Lieu d'Accueil Enfants Parents (LAEP) a ouvert ses portes le 2 avril. Il a vocation d'être un espace de partage et de convivialité où l'enfant, de 0 à 6 ans, est au centre de toutes les conversations. Les parents, futurs parents, grands parents, ou personnes ayant en charge des enfants, sont invités avec les petits, tous les mardis et vendredis de 9h15 à 11h15.

Ils pourront partager leurs expériences, leurs astuces, et si besoin, échanger sur leurs petits problèmes du quotidien.

Ouvert, gratuit, sans rendez-vous, ni inscription.  
LAEP, 16 avenue Célestin Freinet, Cabestany.  
Tél. : 04.68.50.59.71  
ou 04.68.50.71.27

## Découverte du Mexique !

Les enfants de la crèche vont découvrir le Mexique avec la famille Barbapapas !

## Séance de motricité

Le Relais d'Assistantes Maternelles (RAM) propose une séance de motricité les lundis 2 avril, 14 mai et 4 juin de 10h à 11h à l'Espace enfance.



## Bibliothèque

Une sortie à la bibliothèque avec les petits de la crèche, avec les parents et le RAM, est prévue les jeudis 5 avril, 3 mai et 7 juin.



### POLITIQUE DE L'ENFANCE

De gauche à droite : M. Mélidonis, 1<sup>er</sup> Vice-président de la CAF des P.O., M. Vila, Maire de Cabestany, M. Bidal, Préfet des P.O., et M. Beck, Directeur académique des P.O.

# L'aboutissement du Projet Éducatif Local

**C**ontribuer au « mieux vivre des habitants », faire de l'éducation une priorité, donner à tous les enfants les moyens de se construire, de grandir, de réussir sont les engagements de

Cabestany à travers le projet de ville Agenda 21.

Impulsée en décembre 2008, l'élaboration du Projet Éducatif Local (PEL) aboutit après trois années de travail.

Le 2 mars dernier, à l'école Ludovic Massé, Cabestany, l'État, l'Éducation nationale et la Caisse d'Allocation Familiale (CAF) co-signaient le Contrat Éducatif Local (CEL), un des premiers contrats de ce type dans le département. Ce contrat permet désormais le lancement et la mise en œuvre des 27 actions concertées et validées par l'ensemble des acteurs éducatifs d'ici 2014. Le Projet Éducatif Local est un cadre de référence qui définit, pour l'ensemble des acteurs de la communauté éducative, la politique éducative, sociale, culturelle, sportive et locale à destination des enfants et des adolescents.

Il prend en compte la réalité des quartiers ; le potentiel local, la diversité des besoins, les situations sociales, l'environnement, tout en combattant les inégalités. Il lutte également contre l'échec scolaire.

Pour mener à bien cet engagement, une démarche méthodologique participative a été établie. Un comité de pilotage composé des acteurs éducatifs, d'élus, de partenaires institutionnels et associatifs a été composé, des thématiques et 27 actions ont été définies.

Et pour partager toutes ces réflexions et présenter le nouveau Lieu d'Accueil Enfants Parents (LAEP), une soirée a été consacrée à la politique de la ville en direction de l'Enfance le 3 avril à 18h30 au Centre culturel Jean Ferrat.

### programme du 3 avril

■ 18h30 : Introduction à la politique de la ville en direction de l'Enfance.

Présentation du nouveau dispositif de Lieu d'Accueil Enfants Parents (LAEP).

■ 19h : Diffusion du film « Un parmi les autres ».

■ 20h15 : Échange en présence du Dr Secundino Garcia, pédopsychiatre, des enseignants du Réseau d'Aides Spécialisées aux Élèves en Difficulté (RASSED), des membres de la communauté éducative.

■ 20h45 : Clôture conviviale de la soirée.



### AMÉNAGEMENT AIRES DE JEUX

C'est une magnifique remise en état du parc de jeux à proximité du parking de La Poste, qui a été réalisée pour les enfants de 1 à 7 ans. Une balançoire et un module toboggan ont été installés ainsi que plusieurs sols : souple, gazon synthétique et sol stabilisé.

Une aire de jeux pour les adolescents, à proximité, est en cours de réalisation.

### LES MERCREDIS

Durant le mois d'avril à l'Accueil de loisirs, les enfants exploreront le thème des chevaliers et princesses.

La journée du 25 sera entièrement consacrée au Moyen-Âge, en collaboration avec le Centre de Sculpture Romane.



### PROGRAMME DES VACANCES

Du 10 au 13 avril, les enfants de l'Accueil de loisirs partiront en séjour à Bolquère. Plusieurs activités leurs seront proposées : randonnée, bains d'eau chaude de Saint-Thomas, visite du four solaire de Mont-Louis et ateliers énergies renouvelables.

Le programme au centre portera sur le thème « Poissons, animaux et printemps » avec une sortie à l'aquarium Mare Nostrum de Montpellier et à la réserve de Sigean. Un intercentre sera organisé avec l'Accueil de loisirs de Toulouges.



# 2012 :

FINANCES COMMUNALES

## un budget offensif

**L**e budget de la commune a été voté à l'unanimité par le Conseil municipal le 13 mars dernier. Le Cables'infos revient sur ce moment important, sur les choix, les arbitrages, les dossiers qui marquent l'avancée du projet municipal.

Nous ne reviendrons pas sur « la fiscalité » qui a fait l'objet d'un précédent dossier, même si les sujets sont liés.

Malgré l'impact des politiques nationales sur l'équilibre financier de la ville, le budget 2012 est tourné vers l'avenir.

Avec la réforme de la Taxe professionnelle, la perte de la maîtrise et de la dynamique d'une partie de nos recettes et le gel pendant trois ans des dotations de l'État, la commune voit ses marges de manœuvre se restreindre.

Avec l'intégration dans l'agglomération PMCA (Perpignan Méditerranée Communauté d'Agglomération), certains transferts de compétence sont encore en attente, avec les problèmes financiers qui en découlent. Ces conditions ne permettent pas la construction d'un Budget 2012 lisible et comparable avec les précédents.

*Malgré cela, le Conseil municipal a voté un budget offensif respectant les priorités que sont :*

- l'amélioration du fonctionnement des services municipaux et la mise en œuvre des actions prévues par l'Agenda 21. À noter qu'un effort particulier est fait en direction des associations de Cabestany.
- la décision de ne pas alourdir la fiscalité locale sur les « ménages »,
- la réalisation d'un programme d'investissement de plus de 10 millions d'€ (dont 3.3 M€ de crédits nouveaux), avec l'objectif de ne pas emprunter en 2012, grâce à un autofinancement très élevé, qui provient notamment du bon résultat dégagé en 2011.

*Vous pouvez retrouver les documents présentés en Conseil Municipal à partir du 15 avril sur le site de la ville*



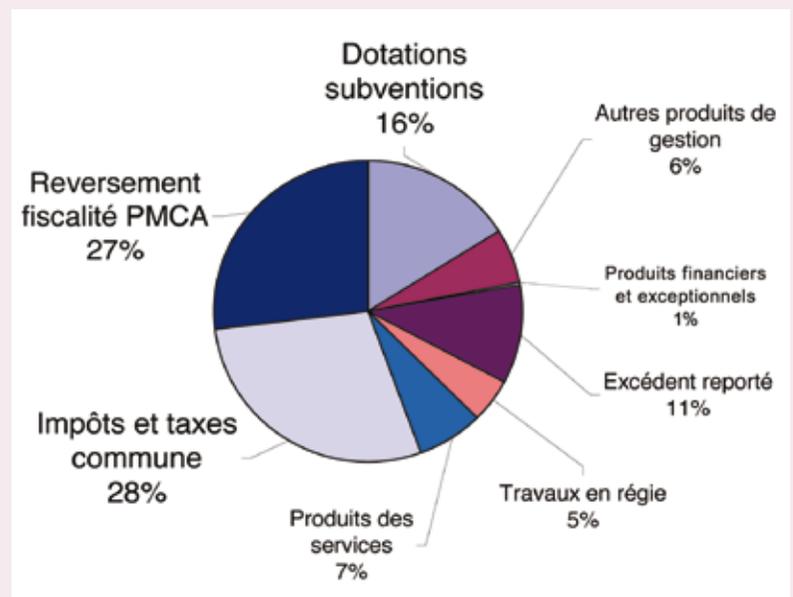
# Recettes de fonctionnement

Aujourd'hui, la commune ne maîtrise plus que la moitié des ressources fiscales, essentiellement à travers la Taxe d'Habitation, la Taxe sur le Foncier Bâti et la Taxe sur le Foncier Non-Bâti.

Les reversements de fiscalité effectués par l'agglomération P.M.C.A. sont figés sur la base de la Taxe Professionnelle de 2010 et en attente des transferts de compétences effectifs.

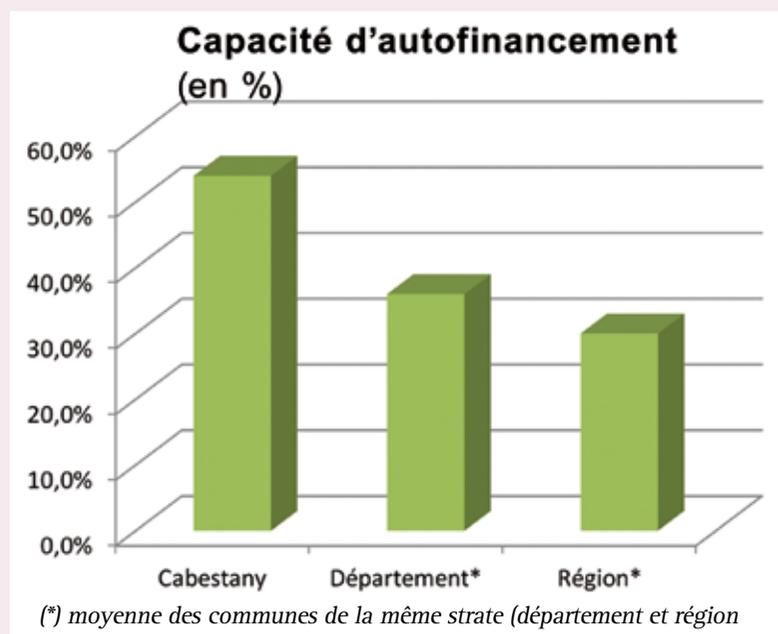
Les tarifications des services à la population (cantine, crèche, ateliers, etc.) sont toujours fixés par la commune pour favoriser l'accès à tous.

## Les recettes de fonctionnement (Budget primitif 2012).



# Autofinancement

Les résultats de l'exercice 2011 ont permis de dégager un autofinancement net de 399 € par habitant soit 4 fois plus que la moyenne régionale des communes de même importance. Cet autofinancement permet encore en 2012 de financer 50 % de nos dépenses d'équipement.



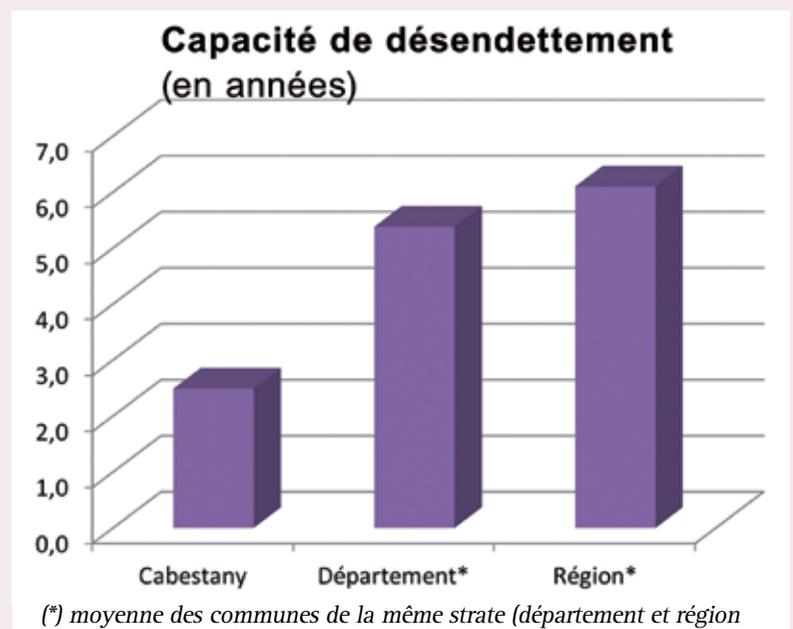
Sources : les ratios sont ceux de Cabestany et des communes de même importance du département et de la région / Données disponibles éditées par la Direction Générale des Finances Publiques (DGFIP) au titre de l'exercice 2011.

# Dépenses d'Équipement et Endettement par habitant

Les dépenses d'équipement réalisées en 2011 s'élèvent à 739 € par habitant soit plus du double de la moyenne régionale à 357 €.

Malgré ce haut niveau d'investissement, l'encours de la dette en 2011 est de 1 144 € par habitant alors qu'il est de 1 366 € par habitant pour la région.

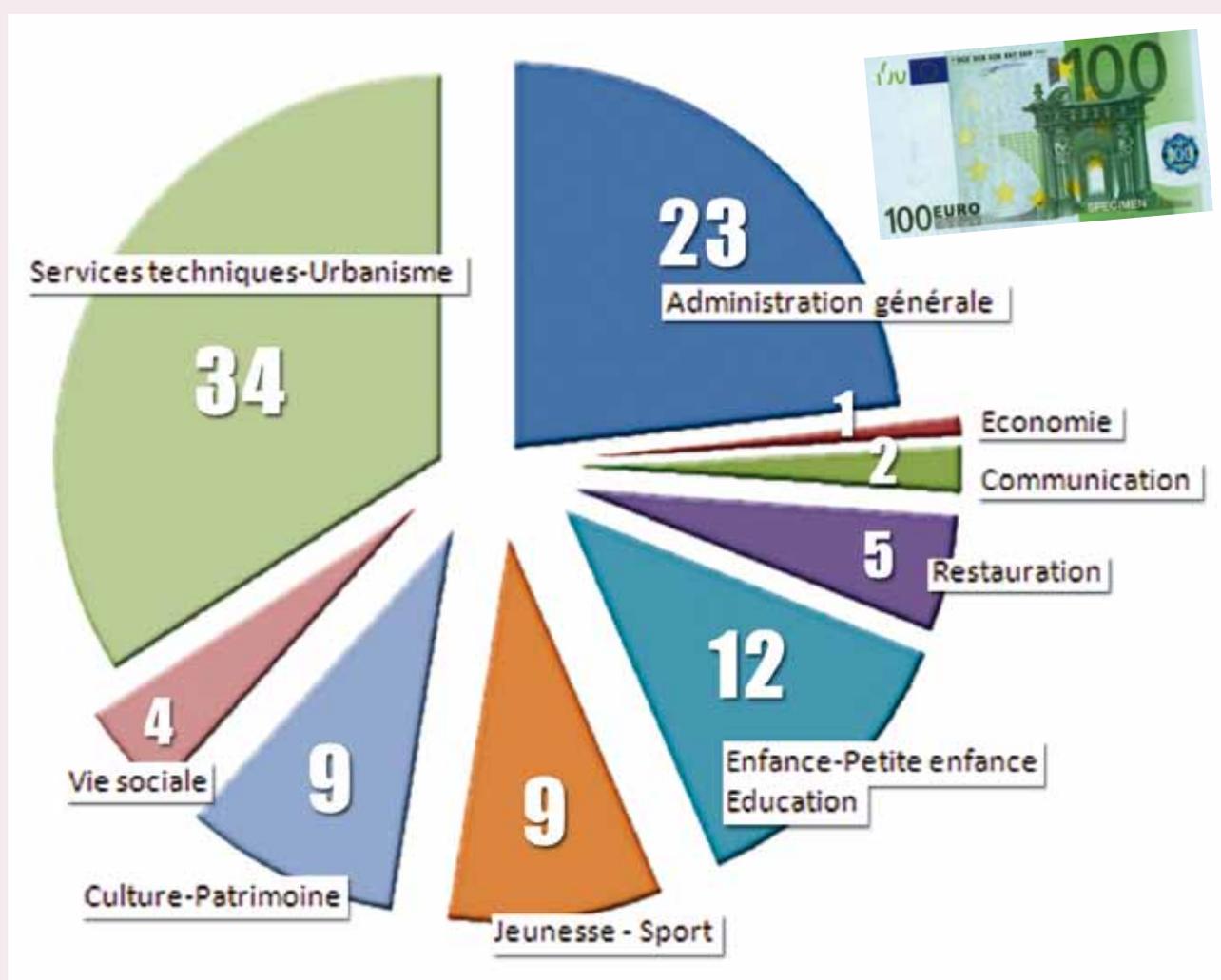
De plus, à Cabestany, les ressources dégagées permettraient de rembourser l'encours de la dette en 2 ans et demi contre plus de 6 ans au niveau régional.



# Dépenses de fonctionnement

**L**e budget a été travaillé avec comme point de départ la reconduction des crédits alloués aux services municipaux. A cela s'ajoute l'évolution normale due à l'augmentation des prix, l'augmentation de la population et donc des volumes sur certains postes (par ex. cantine scolaire), et des dépenses induites par le développement des services à la population et des équipements (par ex. Complexe sportif).

« Pour 100 € utilisés ... »



## Les subventions aux associations, une augmentation de + 5,7 %

**Sport** + 6 % en direction du COC, des tournois et manifestations annuelles et une provision pour les compétitions nationales (+ 7 %).

**Culture** + 4,3 % notamment au travers du développement de la culture catalane (+ 9 %) et des rencontres de Court métrage (+ 7 %).

**Solidarité / Santé / Divers** + 5,4 % pour répondre à l'aggravation des besoins de la partie la plus fragile de la population.

# Investissement : la ville continue de s'équiper.

Les dépenses d'équipement de la ville pour l'année 2012 s'élèvent à 10 500 000 €.

Voici quelques exemples :

■ **Complexe sportif couvert de la Germanor** 4 809 000 € de travaux et de matériel

■ **Vestiaires du stade de la Germanor** 318 000 €

En raison de l'augmentation du nombre de licenciés, les vestiaires du stade vont être agrandis.

■ **Rénovation des courts de tennis** 50 000 €

Le projet a débuté avec la rénovation l'an dernier des courts n°3 et 4 avec un revêtement de béton poreux et une surface de jeux différente, et cette année, des courts n°1 et 2.



■ **Réfection des chaussées en ville et accès aux personnes handicapés** 307 000 €

■ **Aménagement d'une nouvelle salle de réunion dans les locaux de l'ancienne Maison Des Quartiers, en remplacement de la salle Carrère** 309 000 €

■ **Passage au numérique** 128 000 €  
Désormais, le cinéma municipal propose une programmation de films en 35 mm, numérique, 3D, en version originale ou française.



■ **Cuisine centrale** 545 000 €  
La cuisine scolaire, située à l'école Jacques Prévert, a été transformée en cuisine centrale. Après plusieurs mois de travaux, elle sera en service le 2 mai prochain.

■ **Signalisation** 204 000 €

Un nouveau schéma directionnel a été défini. Les panneaux sont installés progressivement.



■ **Aire de jeux de La Poste, travaux en régie** 100 000 €

Après avoir rénové l'aire de jeux pour les petits à proximité de La Poste, une nouvelle aire pour les préadolescents est en cours de réalisation.



■ **Travaux et équipement des écoles** 410 000 €

...

## Développement économique, dans l'attente des Colomines ...

**E**n perdant la compétence économique au profit de l'agglomération PMCA, la réalisation de la zone d'activités des Colomines est à ce jour suspendue. Cette zone inscrite dans le projet communal de 2008 et programmée par la ville, représentera l'implantation de plus de 100 entreprises et la création de 800 à 1 000 emplois. Ces entreprises et leurs emplois sont aussi bien en attente pour la commune que pour l'agglomération.

La municipalité attend de voir si l'agglomération, qui affirme « faire de l'emploi sa priorité », va enfin se décider à donner une réalité à ce projet.

c'est dans  
la ville



## VIDE GRENIER

Cette année, le vide grenier se déroulera le dimanche 29 avril sur la place du 8 mai 1945.

Les inscriptions doivent s'effectuer avant le 15 avril. Le bulletin d'inscription est à télécharger sur



Renseignements  
au 04.68.66.43.30.



## PANNEAUX DIRECTIONNELS

D'après le nouveau schéma de signalisation de la ville, de nouveaux panneaux directionnels sont installés progressivement pour une meilleure signalétique dans la commune.

## BASSIN DE RÉTENTION D'EAU

En raison de la création du lotissement des Hauts du Moulins, le bassin d'orage aux abords du Centre culturel a dû être agrandi pour pouvoir accueillir les eaux de pluie du nouveau quartier.

Un terrassement qui s'étend sur 4 200 m<sup>3</sup>.

## CALAMITÉ AGRICOLE

Un arrêté reconnaissant le caractère de calamité agricole en raison des dommages subis par les agriculteurs des P-O (pluies torrentielles du 21 novembre) a été pris par le Ministère de l'Agriculture, de l'Alimentation, de la Pêche, de la Ruralité et de l'Aménagement du Territoire le 16 février dernier.

# Zoom



ÉCONOMIE

## Marché hebdomadaire

**D**epuis le mois de novembre, et ce pour une période test de 6 mois, le marché hebdomadaire de Cabestany a été délocalisé du petit parking de la Madeleine à la place du 8 mai 1945 (à côté de la cave coopérative).

Toujours au centre ville, ce lieu spacieux, davantage attractif, offre la possibilité à de nombreux commerçants ambulants de s'installer.

Présent tous les jeudis matins de 7h30 à 12h30, il est

agréable de sillonner à travers ce nouveau marché où fruits, légumes, poisson, charcuterie, œufs Bio, fleurs et textile y sont présentés.

Au terme de cette période test, une évaluation sera réalisée pour connaître le caractère définitif de ce nouveau lieu.

Renseignements auprès du Service économie,  
place des Droits de l'Homme, Cabestany.  
Tél. : 04.68. 66.43.30.



ENVIRONNEMENT

## Concours jardins et balcons fleuris

**C**abestany propose aux habitants un concours des jardins et balcons fleuris pour le printemps 2012. Il sera étendu aux nouveaux modes de jardinage, plus respectueux de l'environnement.

Quatre prix seront attribués selon la catégorie : prix du jardin fleuri, prix du jardin méditerranéen (en fonction des essences choisies), prix du développement durable (jardins secs, minéralisés...), prix du balcon fleuri.

Le passage du jury aura lieu le 15 juin.

Vous pouvez présenter votre candidature en déposant le bulletin auprès des Services techniques de la Mairie.

La clôture des inscriptions est fixée au lundi 11 juin.

En dessous de 20 participants, le concours ne pourra être organisé.

Des bons d'achat en pépinière récompenseront les gagnants.

### Concours des jardins et balcons fleuris - CABESTANY

Jardin fleuri    Jardin méditerranéen    Prix du développement durable    Balcon fleuri

Nom, prénom : .....

Adresse : .....

Numéro téléphone : .....



## Quartet « H3B »

Jazzèbre, organisateur du Festival du même nom, invite le vendredi 6 avril à 21h au Centre culturel, le quartet d'exception « H3B » autour du pianiste Denis Badault, qui fut il y a quelques années, directeur de l'Orchestre National de Jazz. Ce quartet acoustique, violon, contrebasse, trompette, piano est passé maître dans l'art de mêler écriture savante et improvisation.

Tarifs : 10 € / 7 € / 5 €.

Renseignements auprès de l'Association STRASS  
04.68.51.13.14.

[www.jazzebre.com](http://www.jazzebre.com)

## La pause littéraire

Une fois par mois, les lectrices et lecteurs peuvent venir échanger leurs coups de cœur, ou déceptions, autour de leurs lectures.

La parole y est libre, l'ambiance en toute simplicité, et la convivialité au rendez-vous !

Prochains rendez-vous les jeudis 5 avril et 3 mai à 18h à la bibliothèque municipale.

Entrée libre.

## Journée d'études

Le Centre de Sculpture Romane a organisé le samedi 31 mars, une Journée d'études transfrontalière et internationale, « Le Maître de Cabestany : nouvelles perspectives », avec divers spécialistes européens. L'occasion de faire un point sur l'avancée des recherches sur ce sculpteur anonyme du XII<sup>ème</sup> siècle, qui n'a pas encore livré tous ses secrets !

### ÉVÈNEMENT

## Arrivée du cinéma numérique et 3D !



Après quelques travaux, le matériel de projection numérique et 3D a pris place dans la salle des machines du cinéma municipal au Centre culturel Jean Ferrat.

Avec l'arrivée du cinéma numérique, Cabestany accède à la plus importante révolution technologique de l'histoire du cinéma.

La ville a bénéficié, pour cet investissement important, d'une aide financière du Centre National de la Cinématographie ainsi qu'une subvention du Conseil régional. Désormais, le cinéma municipal propose une programmation de films en 35 mm, numérique, 3D, en version originale ou française.

Et pour fêter l'arrivée du cinéma numérique à Cabestany, une soirée d'inauguration au cinéma municipal sera proposée le samedi 21 avril avec une séance :

- 17h30 : John CARTER en 3D.

Pour cette soirée, la location des lunettes est offerte !

Le prix de la place de cinéma reste inchangé. Toute location des lunettes pour les séances est de 1,50 €.

Tarifs séance :

Adulte : 5 €

Tarif réduit (étudiants, mineurs, RSA, demandeurs d'emploi) : 3 €

Abonnement : 21 € (6 séances)

Retrouvez le programme cinéma dans les commerces, points d'accueil municipaux et sur le site de la ville.



### PROGRAMMATION

## Cinéma en catalan avec Mirem català



**Cinéma  
Catalan**

Mirem català « Voir catalan » est la nouvelle programmation de films en version catalane, sous-titrés en français, proposé par le cinéma municipal depuis le mois de février.

Elle résulte de la collaboration entre l'association Cinémaginaire, les villes du réseau de cinéma de proximité (cinéma Jaurès d'Argelès-sur-Mer, cinéma Vautier de Elne, cinéma Centre culturel Jean Ferrat...), mais aussi des partenaires importants en Catalogne sud (le Festival du film de Girona, plusieurs maisons de production et distribution de Barcelone, la Filmoteca de Barcelone et le Collège des Réaliateurs de Catalogne).

Tarif séance : 3 € pour tous.

### Prochainement...

■ 25 avril à 21h - *Anita no perd el tren*

Comédie de Ventura Pons, Barcelone 2001 - 1h30.

*Anita travaille depuis trois décennies dans un cinéma de quartier. Lorsque le cinéma se transforme en multiplexe, elle est mise en préretraite, car elle ne colle pas avec la nouvelle image de l'entreprise...*

■ 23 mai à 21h - *La Rossa del Bar*

Comédie de Ventura Pons, Barcelone 1989 - 1h35.

*Mario va prendre un verre dans un bar et surprend une rousse spectaculaire en train de lancer une pile de factures à la face d'un proxénète ! S'en suit une courte mais intense histoire d'amour...*

■ 27 juin à 21h - *La Banyera*

Film fantastique de Jesús Garay, Barcelone 1991 - 1h42.

*À la recherche de son passé, Víctor retrouve la trace de son ex-épouse qui demeure avec sa sœur et un policier dans une étrange demeure. Tout le monde s'intéresse de très près à sa personne...*

Retrouvez la programmation semestrielle dans les commerces, les points d'accueil municipaux et sur le site de la ville



### À SAVOIR



### EMMA

De Dominique Bréda.  
Vendredi 20 avril à 21h.  
Salle Abet - Centre culturel.

« Je m'appelle Emma, j'ai dix-sept ans et j'ai d'autres choses à me taper que Flaubert. Cette histoire est mon histoire ».

Seule en scène, Julie Duroisin interprète Emma. Un texte sensible et drôle, une mise en scène astucieuse, une comédienne talentueuse.

Prix des places : 10 € et 6 €.

Renseignements au 04.68.66.36.07.



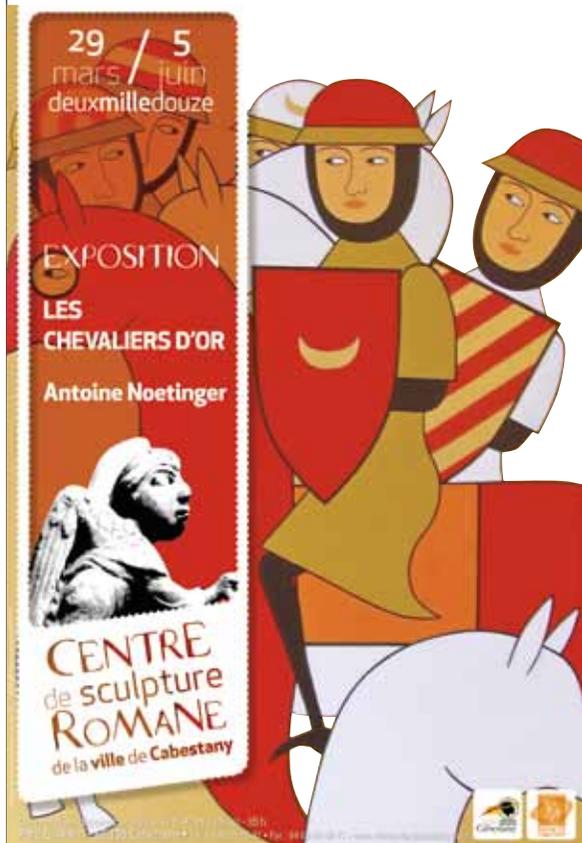
### 8<sup>ÈME</sup> NUIT EUROPÉENNE DES MUSÉES

Le Centre de Sculpture Romane participe pour la troisième année consécutive, à la Nuit européenne des musées le samedi 19 mai.

Pour l'occasion, il est proposé au public une visite guidée de la collection permanente de 20h30 à 21h30, une visite libre à partir de 20h. Durant la soirée, l'artiste peintre Antoine Noetinger proposera de travailler en direct sur une toile grand format au milieu de l'exposition temporaire « Les chevaliers d'or » dont il est l'auteur.

Renseignements sur le programme complet de la Nuit européenne des Musées au 04.68.08.15.32.

## Exposition Antoine Noetinger : « Les chevaliers d'or »



**L**e peintre catalan, Antoine Noetinger, a fait naître de sa passion pour le Moyen-Âge son thème de prédilection : les chevaliers.

Les « chevaliers d'or » présentés jusqu'au 5 juin au Centre de Sculpture Romane, sont des personnages aux visages jaunes, colorés d'aplats peints à l'acrylique vif et cerclés de noir. Leur jeu de regards et leurs couleurs chatoyantes semblent donner vie aux œuvres. Les scènes d'amour courtois, aux couleurs pastel, paraissent presque transparentes.

L'esprit de la fresque est également présent dans cette réinterprétation contemporaine et ultra colorée du monde médiéval.

Dans le cadre de l'exposition, un programme lié au thème médiéval est proposé. Avec le mercredi 18 avril, un atelier de confection de costumes médiévaux pour les enfants de 6 à 12 ans ; le jeudi 10 mai, une conférence gratuite sur « L'imaginaire de la chevalerie au XIII<sup>ème</sup> siècle » et le samedi 2 et dimanche 3 juin, un atelier fresque médiévale de 10h à 12h30 et de 14h à 16h30.

Retrouvez le programme détaillé dans les points d'accueil municipaux et sur le site internet de la ville



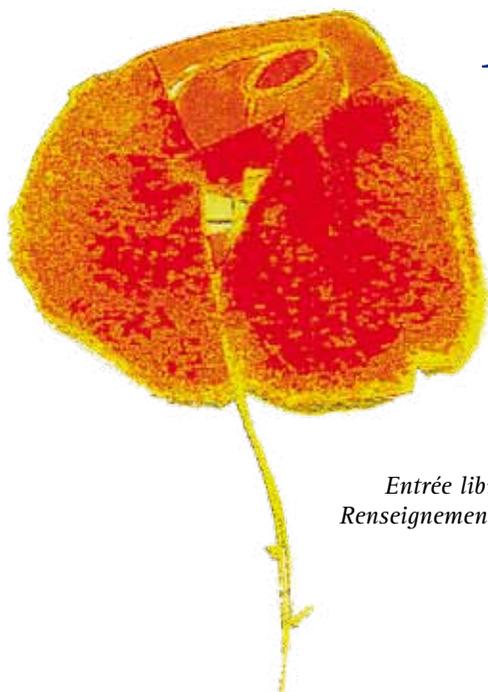
### LE P'TIT RAT CONTEUR

Tous les mardis soirs de 17h30 à 18h15, la bibliothèque municipale donnent rendez-vous aux enfants à partir de 4 ans pour une séance de lecture. Des albums « coups de cœur » de qualité sont choisis avec soin selon l'humeur et l'actualité des animations. C'est un moment de partage de belles histoires avec qui est proposé aux enfants.

Entrée libre.

### LITTÉRATURE CATALANE

## Sant Jordi



**À** l'occasion de la Sant Jordi, fête traditionnelle mettant en avant la littérature catalane, la bibliothèque municipale propose de découvrir ou redécouvrir les contes traditionnels catalans.

Pour le plus grand bonheur de tous, les élèves de l'Association pour l'Animation et le Développement de la Culture Catalane (AADCC) viendront, le mardi 24 avril à 18h, lire à la bibliothèque municipale des contes en catalan.

Le mercredi 25 avril à 15h30 sera dédié aux enfants. Cyprienne Detuyat, auteur du recueil « Catacric i catacrac » contera des histoires en français et en catalan.

Issus de son enfance, ces textes ont été transmis oralement de génération en génération, dans la langue « dels avis ».

Suivra une rencontre avec l'auteur et une vente de ses livres par Balzac Éditeur.

Entrée libre.  
Renseignements à la Bibliothèque municipale au 04.68.50.82.95.

### FABRICATION DE CERF-VOLANT

La ville organise, avec l'association Gnamas, un stage de fabrication et personnalisation d'un cerf-volant pilotable pour les jeunes de 12 à 16 ans au Centre culturel Jean Ferrat le mardi 17 avril (6 jeunes) ou le mercredi 18 avril (6 jeunes) ou le jeudi 19 avril (6 jeunes) de 10h à 12h et de 14h à 16h.

Durant la durée du stage, l'association exposera une soixantaine de cerfs-volants du monde entier et des panneaux explicatifs feront découvrir l'histoire du cerf-volant, les dernières prouesses techniques, la création des vents...

Tarifs : 20 € (Cabestany) et 30 € (extérieur).  
Inscriptions auprès du Centre culturel Jean Ferrat au 04.68.66.36.07.

## Comment intervenir sur cette page ?

Il vous suffit d'envoyer un courrier avec votre question, adressé à l'attention de M. le Maire de Cabestany, Cabes'infos - Rubrique « Question des lecteurs » Place des Droits de l'Homme 66330 CABESTANY ou par message électronique à l'adresse [cabesinfo@cabestany.com](mailto:cabesinfo@cabestany.com)

Lors de la publication, les questions seront signées du prénom, de l'initiale du nom et de l'âge.

Veillez nous préciser vos coordonnées téléphoniques ou adresse électronique au cas où nous souhaiterions vous contacter sur le sujet.

### PAGE DES LECTEURS

Cette rubrique participe au dialogue entre la collectivité et ses usagers. La règle est simple :

- les lecteurs peuvent poser des questions (claires, concises),
- le cas échéant nous reprendrons les questions les plus posées aux différents accueils de la mairie.

Les questions publiées seront celles qui participent à mieux informer toute la population. Il ne s'agit donc pas de publier les réponses aux questions qui ne concerneraient qu'un seul habitant. Le ton doit être courtois, non polémique. Cette page est destinée à améliorer les services et le vivre-ensemble dans notre ville. Dans le choix de la publication, nous veillerons à ce que des personnes différentes puissent intervenir à chaque numéro.

Les réponses non publiées seront traitées comme tout courrier adressé à la mairie. Il est inutile donc de solliciter les services directement dans l'attente d'une éventuelle publication ou réponse par courrier.

Cordialement. La Rédaction.

Nous attendons vos questions pour le prochain numéro. À vos stylos !



### Question d'André T. auprès des Services techniques

« Les services techniques s'occupent de l'éradication des nids de chenilles processionnaires sur les pins du domaine public.

Ne serait-il pas possible, moyennant une participation financière de chaque intéressé, que vos services organisent une action de plus ample envergure ? ».

Nous ne pouvons répondre à ce type de demande par manque de moyens et pour des raisons réglementaires. Toutefois, pour les particuliers, les pièges s'achètent dans le commerce.



### Question de Bernard M. auprès du Service urbanisme

« Pour quelle raison la traversée du lotissement San Galdric n'est pas classifiée en zone 30 » ?

Ce choix découle de la volonté des élus de la commune de suivre les préconisations faites par la Direction Départementale De l'Équipement (DDE) dans son rapport de 2006 concernant le plan de sécurisation urbain.

Celui-ci définissait une zone dite « 30 » située en centre-ville telle que mise en place en ce début d'année.



### Question de Liliane P. auprès du Service communication

« Je suis arrivée à Cabestany depuis le mois de septembre et je souhaiterai participer au prochain conseil municipal. Comment en être informé ? ».

Les dates des conseils municipaux sont communiqués par voie de presse locale, régulièrement dans le Cabes'infos (page 2), sur le site internet de la ville et affichés sur les panneaux informatifs devant la Mairie.

Nous rappelons que le conseil municipal se réunit au moins une fois par trimestre et les conseils sont public.





Guilhem de Cabestany



Blason de Cabestany



Logo de la ville

## IMAGE

# Du blason au logo

**C**abestany, comme de nombreuses autres cités, ne possédait à l'origine pas de blason, c'est-à-dire d'attribut héraldique (*ensemble des signes, devises et ornements*

*de l'écu d'une famille, d'un État ou d'une ville*).

Depuis 1964, la commune utilisait comme blason « Guilhem de Cabestany ». Toutefois, cette image de troubadour issue d'une sculpture offerte à l'ancien Maire Castillo par G. Del Campo (de l'atelier Roustit), n'a aucune valeur héraldique.

Plus tard, en recoupant les informations de l'armorial du Roussillon de l'abbé Cazes ainsi que le blason de la famille seigneuriale de Cabestany, un ensemble d'éléments ayant rapport avec la cité ont été mis à jour et ont ainsi

permis de définir un nouvel écusson. C'est le choix qui a été fait en 1988 avec la réalisation du « blason de Cabestany » par M<sup>lle</sup> Aguilhon, professeur aux Beaux Arts de Perpignan, sur les conseils de M. Ponsich.

Sa forme carrée est typique des pays catalans et la plus indiquée pour les écussons municipaux.

Pour expliquer la présence de la tête de maure, il faut repartir au Moyen-Âge, en 1233. Un certain Pere (Pierre) de Cabestany, fils ou frère du troubadour Guilhem de Cabestany, se serait illustré lors d'un combat contre un chef maure, Ali Ahmed, auquel il trancha la tête. En récompense, Jacques d'Aragon aurait offert à Pere les possessions d'Ali Ahmed, ce qui lui valut d'ajouter sur ses armoiries une tête de maure enturbannée accompagnée d'un serpent d'or en anneau (signifiant l'éternité).

En 1999, la municipalité y a ajouté l'adage « Cabestany, avec passion » et, signe de l'air du temps, les formes du blason se transformèrent pour devenir un logo ou logotype, une véritable signature de ville qui l'utilise sur les divers supports de communication.

Concernant les couleurs, les bandes « or » et la ligne « sang » symbolisent les couleurs catalanes.

Enfin, les flots verts rappellent la présence de l'étang qui composait, avant d'être asséché, la majorité du territoire de la commune.

Retrouvez l'histoire de Cabestany sur le site de la ville





## Futsal academy 66

L'association propose des stages multi-activités sportives et de loisirs durant les vacances scolaires pour vos enfants de 8 à 14 ans

avec plein de cadeaux à gagner. En salle, sur pelouse synthétique (Futsal, Five touch', mini golf, jorky-ball, laser-ground...).

Contactez Cyril Bacqueville pour réserver vos stages au 06.29.86.12.79.



## L'A.C.C.A.

L'association a fini de réaliser les semis ; 800 kg de blé, 10 kg de luzerne, 12 kg de fleurs ont été semés sur 56 parcelles sur le territoire de Cabestany.

Le 4 février a eu lieu le comptage de perdrix et de lièvres, avec des résultats en hausse par rapport au comptage de 2010.

39 perdrix rouges, 8 lièvres, 2 bécasses et 25 lapins ont été dénombrés par les 22 chasseurs et 10 chiens présents et cela sur seulement 200 hectares.

Des actions seront entreprises pendant les mois de mars, avril et mai afin d'entretenir les 700 oliviers plantés sur la commune ainsi que les points d'eau mais aussi des reprises de lapins seront effectuées. Pensez à rendre les carnets de prélèvement au président avant la fin mars. Merci.

Marc Nogues - Président.

## Les Amis des chats de Cabestany

Nous tenons à rappeler aux habitants qui aiment les chats que notre association, qui vient en aide aux chats abandonnés et en détresse, se trouve confrontée à de trop nombreux abandons et a beaucoup de mal à gérer la situation.

Nous avons besoin d'aide financière pour pouvoir poursuivre notre dure tâche.

Contact : Les Amis des chats de Cabestany, 3 rue Jean de La Fontaine, Cabestany.  
Tél : 06.63.26.17.88.

## CITECO et ACCA - Opération de nettoyage

En partenariat avec les Services techniques de la ville, l'Association Communale de Chasse Agréée (ACCA Cabestany) et l'association de défense de l'environnement CITECO 66 organisent une opération de nettoyage bénévole des secteurs ruraux de la commune. Les espaces sauvages où vous avez sûrement l'occasion de vous promener sont régulièrement souillés par toutes sortes d'objets qui y ont été abandonnés ou transportés par le vent ou les eaux à l'occasion de fortes pluies.

L'action bénévole à laquelle vous êtes convié permettra de sensibiliser le public, de réhabiliter ces espaces et de nous donner l'envie d'aller à nouveau nous y promener avec nos enfants. L'opération est organisée le samedi 28 avril de 9h à 12h.

Rendez-vous est donné à toutes les bonnes volontés (les enfants sont les bienvenus) au rond-point du Chemin de Canet en direction de la déchetterie (près de l'école Ludovic Massé) à 9h. Les services techniques de la commune assureront le transport des sacs collectés vers la déchetterie.

Pour assurer leur sécurité, des gants seront fournis aux participants. Un apéritif sera offert par la Mairie de Cabestany.

Notre environnement compte sur vous !

Nous écrire : citeco66@aliceadsl.fr

## Ensemble vocal Claude Debussy

Voici les prochains rendez-vous :

21 avril à 16h : concert à Salses-le-Château - art sacré et lyrique - instruments.

• 26 mai à 20h30 : concert opéra - opérette - mélodies à Taurinya.

• 29 septembre à 15h : concert lyrique - chansons à l'auditorium du Barcarès.

• 15 octobre à 16h : concert - chants et musiques à Ponteilla-Nyls - Association Histoire et Patrimoine.

Le Président : Henri Camps.



## COC Gymnastique tonic

Après l'effort le réconfort : les adhérentes ont partagé la galette des Rois. Venez nous rejoindre pour un renforcement musculaire des abdos, des fessiers, une bonne remise en forme.

Renseignements : 04.68.67.13.35 et 04.68.50.46.99.

## Cabestany vous accueille

L'association organise tous les mercredis à 14h30 des séances de scrabble au Centre culturel Jean Ferrat.

Renseignements auprès de Paulette Cante, 8 avenue du Roussillon à Cabestany, ou Mme Darolles au 04.68.67.01.39.



## Orchestre d'Accordéon du Roussillon

Grand concert le 5 mai au Centre culturel de Cabestany.

Pour la 35<sup>ème</sup> année consécutive, les quelques 80 musiciens préparent leur programme, certes dans la rigueur, mais dans l'enthousiasme, la vitalité et la bonne humeur. Ils seront au « top » : les tambours sous la direction de Jérôme Stiegler, les élèves de l'école Stiegler et l'Orchestre d'Accordéon du Roussillon dirigés par Doris Stiegler. Toujours plus d'imagination et de rythmes. Une soirée pleine de surprises.

Renseignements au 04.68.50.69.37.



## Les Amies du Patchwork

Si vous avez un zeste d'imagination et que vous possédez dans vos armoires quelques chutes de tissus, vous avez l'opportunité de venir nous rencontrer au club « Les Amies du Patchwork » tous les vendredis de 14h à 17h, au Centre culturel de Cabestany.

Nous pourrions échanger nos idées et ainsi vous associer à la réalisation de nos projets et participer à nos déplacements départementaux, tout ceci dans une ambiance conviviale.

Si vous désirez adhérer et participer à notre association, contactez Jeannine Genot au 06.87.53.51.56.

## Secours Populaire Français

Deux fois par mois, de nombreuses et nouvelles familles viennent frapper à notre porte pour demander une aide alimentaire. Démarche souvent pénible auprès de nos bénévoles qui sont là pour accueillir, écouter, conseiller et soulager leur détresse. Nous essayons de faire face avec nos modestes moyens.

Nous remercions toutes les personnes qui ont fait une donation pour les « Pères Noël verts » ainsi que des dons de solidarité. N'oublions pas le magasin de jouets du Mas Guérido qui collecte des jouets auprès de ses clients et qui nous les donne ensuite pour le Noël des enfants. Un grand merci aussi aux bus de l'Agglo qui, cette année, nous ont fait profiter des jouets récupérés auprès de la population. La récupération de vêtements et autres articles avec revente, après tri, est une ressource non négligeable. Merci à ceux qui apportent des vêtements propres et en bon état les jours d'ouverture : le mardi et le jeudi de 9h à 11h. Ne baissons pas les bras face à la pauvreté qui ne cesse de s'étendre.



## Association

### « Le Souvenir français »

L'association « Le Souvenir Français » a tenu son Assemblée Générale le 20 janvier 2012, en présence d'un public nombreux, du Délégué Général M. Guerrero, des présidents d'Anciens Combattants (ACPG-CATM, UF, UNC, La Fraternelle), de M. Brin Président Départemental de l'UF, et de M. Le Général Jozs.

M. Vila, Maire, retenu par le Conseil général, s'était excusé.

Les rapports moraux et financiers ont été approuvés.

Le bureau réuni le 30 janvier a été reconduit. Cependant Mme Péréa, au bout de 7 ans, a souhaité être remplacée au poste de Présidente.

Elle remercie les adhérents, les membres du bureau et des associations ACPG, UF, UNC, la municipalité et la Maison Des Quartiers, les enseignants, pour leur aide à transmettre le Devoir de Mémoire, en particulier auprès des jeunes, dans l'organisation des parcours citoyens, expositions, commémorations...



## ACPG - CATM

Le Comité d'entente ACPG-CATM, Union Fédérale et Souvenir Français avait invité toutes et tous à déguster de savoureuses galettes des Rois suivi de la traditionnelle rife.

Après-midi très apprécié par une centaine de convives dans une ambiance chaleureuse et bruyante.

À bientôt pour l'Assemblée Générale de la section.

Robert Montoya - Président.



## COC Judo

Du nouveau au sein de la section Judo du COC Cabestany, après le départ de Sandie qui a trouvé un emploi à temps plein, nous avons la joie d'accueillir un nouveau professeur : Patrick Rubio. Il est diplômé d'État, ceinture noire 2<sup>ème</sup> Dan, et frère de Marcel, ancien professeur du club. Le bureau lui souhaite une agréable saison auprès des licenciés.

Le bureau.

Contact : Raymond 06.20.57.80.41 ou Yohann : 06.70.57.89.94.



### Stage de Self-défense au COC Karaté

Samedi 25 février, le COC Karaté avec leur professeur de Self-défense, Bruno Occhipinti, 5<sup>ème</sup> Dan recevaient Christian Panattoni 6<sup>ème</sup> dan - Instructeur FP et sports de combat à l'occasion d'un stage de Self-défense. Ce stage a rassemblé plus de 20 participants pratiquants ou néophytes qui, pendant deux heures, ont pu s'exercer à cette discipline proposant pratiquement toutes les phases pouvant se présenter lors d'une agression. Rappelons que le club développe cette activité le samedi de 18h à 19h30 ouvert à tout public.

Renseignements : 06.86.18.42.11 et karatecabestany.fr



### Association Dans'sons

Dans le cadre du Festival du Maghreb, la Municipalité a souhaité à nouveau inviter l'association « Dans'sons » pour présenter une démonstration de danses orientales. Nous avons pu ainsi partager notre passion avec un public de 200 personnes très enthousiastes, merci à vous tous. Les cours continuent avec toujours autant de bonne humeur, à venir avec un atelier découverte « Ghawazee » (danse gitane d'Egypte) rythmé et très festif. À noter le stage avec la célèbre Bina le 10 mars prochain, pour un atelier (déjà complet) des plus intéressants, clôturé par une collation entre adhérentes. Le rêve oriental sera au rendez-vous le 2 juin prochain au Centre culturel, venez le partager avec nous!

Renseignements : info:jadegeraldine@hotmail.com ou 06.99.31.67.05.



### ASSOCIACIÓ CANÇÓ CATALANA

Après les deux présentations du nouveau CD d'Albert Bueno « A les fonts del vent » le 24 novembre 2011 et 17 janvier 2012 au Centre culturel de Cabestany, l'association prépare des reportages et clips sur les chansons du CD. Ces dernières semaines, sur fond de Canigó, depuis La Escala, au domicile du célèbre peintre Lluís Roura, la caméra de Patrick Boudet a saisi les images qui illustreront la chanson « Pobles de l'Empordà ».



### Cap d'Estany Sardanista

L'épisode de grand froid n'a pas refroidi l'ardeur des membres de notre Foment. Rien de tel que les sardanes, tous les mardis à 20h30 salle Barbotou, pour entretenir le moral... et les articulations ! Tous les amateurs de cette danse sont les bienvenus. Après le magnifique Aplec du 5 février (un peu perturbé par quelques flocons de neige !) les personnes du Cap d'Estany Sardanista ont sauté de plein pied sur la soirée Mardi-gras crêpes 22 février. Ambiance, rires et...sardanes étaient au rendez-vous. Un large rapport figure sur le blog de notre Foment.

<http://sardane.vefblog.net>



### La galette de la F.N.A.C.A.

Traditionnellement, mi-janvier, Monsieur Jean Brunel, le Président et le bureau invitent leurs adhérents à partager la galette des rois. Monsieur Jean Vila, Maire et Président d'honneur de la F.N.A.C.A. et plus de 90 personnes ont répondu à cette invitation. Après l'accueil de bienvenue et une pensée pour nos camarades disparus, le Président invita l'assistance à la dégustation de l'apéritif, suivi des traditionnelles galettes. Ce fut un moment de convivialité et de partage. Chaque adhérent malade s'étant signalé a reçu une part de galette par les soins des membres du bureau. Rendez-vous est pris pour la préparation de la célébration du cinquantième anniversaire du cessez le feu en Algérie, le 19 mars 1962.

### ■ Cabezenergie

C'est dans une ambiance « Zen » que notre association Cabezenergie vous propose la pratique d'un art martial non violent. Par des principes de base naturels, de techniques douces (respiration, enchaînements, équilibre, détente) nous faisons face au stress et aux agressions physiques et mentales du quotidien. Les cours ont lieu les lundis et vendredis au Centre culturel de 14h30 à 15h30 et les mardis au gymnase Pierre de Coubertin de 14h30 à 15h30. On vous propose également une séance de relaxation le samedi au centre Culturel à 14h30.

Renseignements : Jeannine 04.68.66.72.05, Claude 04.68.50.16.56 et Nicole 04.68.67.30.97.

### ■ La conférence Saint-Vincent de Paul de Cabestany

remercie chaleureusement toutes les personnes de la commune qui ont répondu à son appel à Noël. Par leurs dons en nature et en espèces, elles lui ont permis d'aider des personnes en situation de précarité. Fidèle à sa vocation, ses bénévoles sont aussi là pour combattre la solitude.

Pour nous signaler les personnes qui souhaiteraient recevoir notre visite, plusieurs numéros de téléphone sont à votre disposition : 04.68.85.01.71, 04.68.67.12.67 et 04.68.67.31.04. N'hésitez pas à nous appeler !



### COC Basket

Du 20 au 24 février, une vingtaine de joueurs ont participé au stage proposé par le COC Basket. Dans la bonne humeur et en s'appliquant à réaliser les ateliers encadrés par 3 coaches, les fans de basket ont pu progresser aux shoots, aux passes et aux dribbles, s'initier à la tenue de feuille et à quelques notions d'arbitrage, mettant rapidement en pratique ces nouveaux acquis, en s'amusant, lors de petits matchs. Le stage s'est terminé par une bonne séance au cinéma et ils attendent déjà, avec impatience, le prochain stage prévu du 16 au 20 avril.



### La Junior Association Réunion/ Cabestany

L'association, rassemble une vingtaine de jeunes, dont 8 participeront l'année prochaine à un raid sportif sur l'île de la Réunion, et rencontreront également les acteurs éducatifs et sociaux du département. Des actions sont déjà mises en place : vente de billets de tombola dont le tirage au sort aura lieu le 23 mai, participation à l'organisation de la course à pied « La Cabestanyenca », et entraînements sportifs pour se préparer au raid. La création de l'association a démarré le 10 février avec la présence de Michel Barthes, relais départemental du réseau des Juniors Associations. Présidente : Clara Olivet, Trésorier : Gaël Padern, Secrétaire : Cloé Burrallo.

### ■ L'Association

#### « Les Petites Mains »

L'association poursuit son activité à la salle Barbotou (face à la cave coopérative de Cabestany). Nous pratiquons le point de croix, la couture, la broderie, sur toutes sortes de supports, ainsi que le tricot. Les réunions de travail se déroulent tous les vendredis de 14h30 à 17h30. Venez à notre rencontre, nous vous présenterons nos activités. Des séances d'initiation gratuites sont proposées à toutes les personnes qui souhaitent s'investir et découvrir toutes les réalisations possibles.

L'adhésion à l'association est de 20 €. Présidente de l'association : Evelyne Bénichou.

Renseignements : 04.68.66.77.32 ou par courriel [mmauben@aol.com](mailto:mmauben@aol.com)

### ■ Cabestany Handball au bout de la nuit

La finale de « La nuit du hand » à Perpignan opposait les Krisprolls contre les Babies coqs. Il s'agit bien d'équipes de handball et sous leurs déguisements, on pouvait deviner les jeunes et les moins jeunes de Cabestany qui devaient abuser de roucoulettes, de kung-fu et de 360 pour remporter cette délirante compétition. Cabestany sort grand vainqueur de ce handball freestyle. Suivez l'actualité du handball à Cabestany sur le site <http://cibes-handball66.clubeo.com/>



### L'amicale des secouristes de Cabestany a tenu son assemblée générale

Dernièrement, dans la salle Barbotou de Cabestany, l'Assemblée Générale ordinaire s'est tenue en présence des adhérents de « l'Amicale des Secouristes de Cabestany ». Le Président Georges Deleuze-Dordron énumère dans le rapport moral le détail des activités de l'année 2011. Le trésorier Georges Rives expose le bilan financier 2011, approuvé par le vérificateur aux comptes. Présentation également du projet des activités 2012. Les adhérents ayant approuvé à l'unanimité le bilan moral et financier de l'année 2011, le Président clôtura la séance et invite les adhérents et les amis à partager le pot de l'amitié dans une ambiance très conviviale.

### ■ Donneurs de sang

Merci aux 52 coureurs et marcheurs qui ont participé à la Cabestanyenca avec le groupe des Donneurs de sang. Notre visibilité a contribué à un nouveau record d'affluence pour la 1<sup>ère</sup> collecte de sang de l'année. Au total 217 poches de sang et de plasma ont été prélevées. Merci à vous toutes et tous pour votre générosité et votre patience à certains moments. Le centre de transfusion sanguine s'engage à rajouter des lits pour faire diminuer l'attente. L'association vous espère aussi nombreux les 4 et 5 juin pour la 2<sup>ème</sup> collecte de l'année.

### ■ Association Gym Plein Air

Nous vous proposons deux séances par semaine, le mardi et le vendredi, de 9h à 10h sous les platanes du Parc Guilhem. Des exercices variés et adaptés à tous permettent de garder dynamisme et forme physique. Ne négligeons pas l'aspect plein air qui tonifie et renforce nos défenses naturelles. Une nouvelle activité a été mise en place, « l'acti-marche ». Idéale pour ceux qui veulent reprendre une activité physique. Les séances sont encadrées par une animatrice.

Rendez-vous tous les jeudis à 18h30 au Bassin Sainte Camille. Renseignements : Marie-Laure 04.68.50.18.98 ou Cathy 04.68.50.47.28.



### COC Vélo

Succès de notre participation à la Rando de Villelongue del Monts le 19 février 2012. Les chemins étaient ludiques et praticables par tous. Nous serons plus nombreux la prochaine fois. Nous en profitons pour rappeler que nous organisons des sorties les mardis, jeudis (accessibilité groupe 2) et dimanche matin. Renseignements : Raymond 06.20.57.80.41, André 06.83.05.43.02 ou en nous laissant un message sur le forum du site <http://www.vttcabestany.com>

# En quelques clichés



Journée des Droits des Femmes.



Rencontres de Court métrage.



Carnaval.



## 18<sup>ème</sup> édition de la Cabestanyenca.

Un record cette année, avec 376 participants à la course pédestre !  
Arrivé(e)s premier(e)s : Coll Maria Gracia chez les femmes et chez les hommes, Ordonez Edgar.



Printemps des poètes.

## PHOTO DU MOIS



Le 19 mars, commémoration du 50<sup>ème</sup> anniversaire de la fin de la guerre d'Algérie.

